

The Parable of the Wheat and the Weeds

Here is another story Jesus told: “The Kingdom of Heaven is like a farmer who planted good seed in his field.”

毒麥的比喻

耶穌又給他們講了一個比喻，說：「天國就像一個人，將好種子撒在田裡。」





But that night as the workers slept, his enemy came and planted weeds among the wheat, then slipped away.

人們睡覺的時候，仇敵過來把毒麥撒在他的麥田裡，就走了。

When the crop began to grow and produce grain, the weeds also grew.

當麥子長苗吐穗時，毒麥也長起來了。





“The farmer’s workers went to him and said, ‘Sir, the field where you planted that good seed is full of weeds! Where did they come from?’

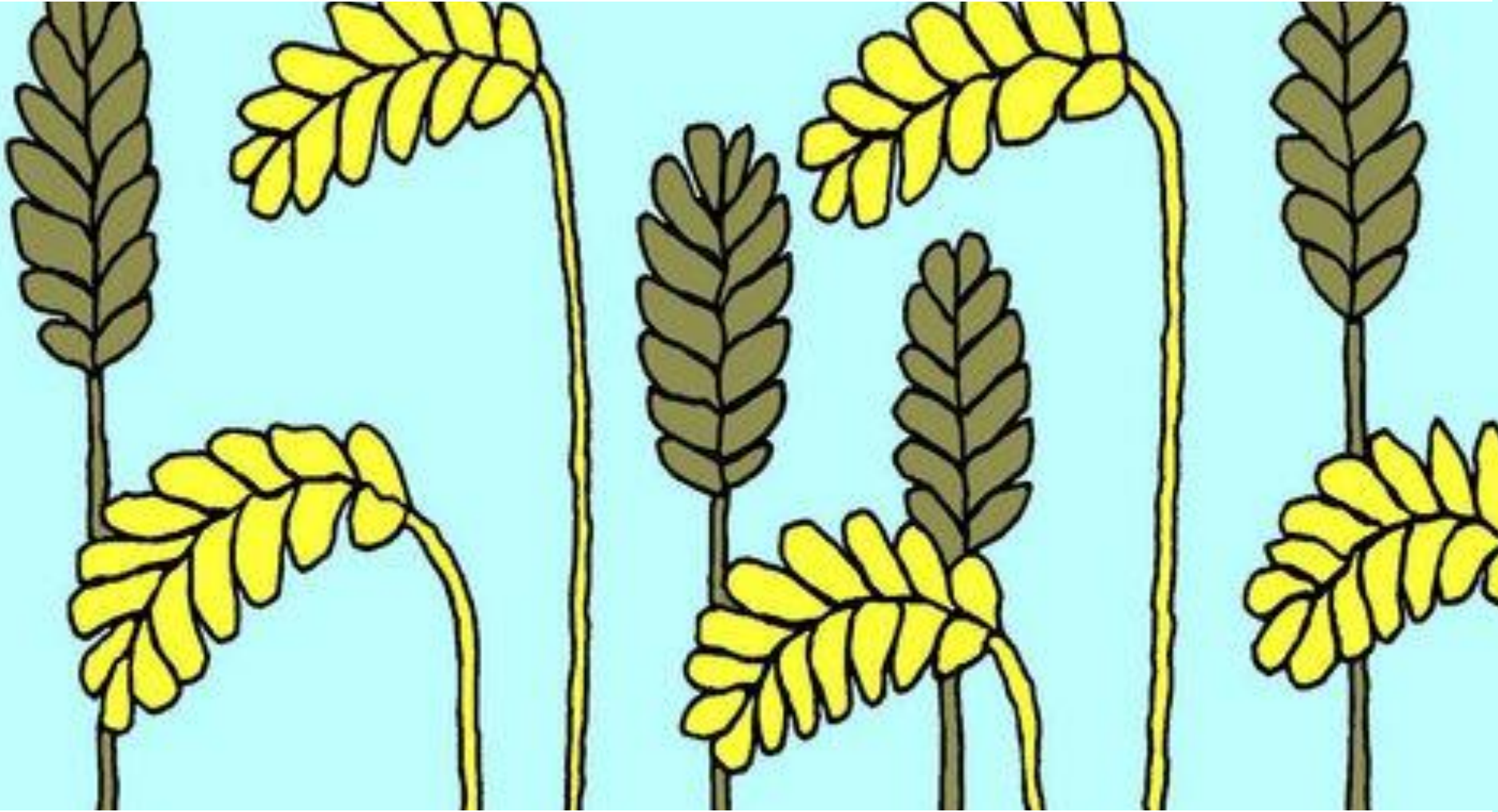
‘An enemy has done this!’ the farmer said.

奴僕看見了就來問主人，『主人啊！你不是把好種子撒在田裡了嗎？從哪裡來的毒麥呢？』

「主人回答說，『這是仇敵做的。』

‘Should we pull out the weeds?’ they asked.

“No,” he replied, “you’ll uproot the wheat if you do. Let both grow together until the harvest.”



奴僕問道，『要我們去拔掉它們嗎？』

「主人說，『不用了，因為拔毒麥會連麥子一起拔掉。讓它們跟麥子一起生長吧，

Then I will tell the harvesters to sort out the weeds, tie them into bundles, and burn them,

到收割的時候，我會吩咐收割的工人先把毒麥收集起來，紮成捆，留著燒，



...and to put the wheat in the barn.”

然後將麥子存入穀倉。』』



Then, leaving the crowds outside, Jesus went into the house. His disciples said, “Please explain to us the story of the weeds in the field.”

Jesus replied, “The Son of Man is the farmer who plants the good seed.



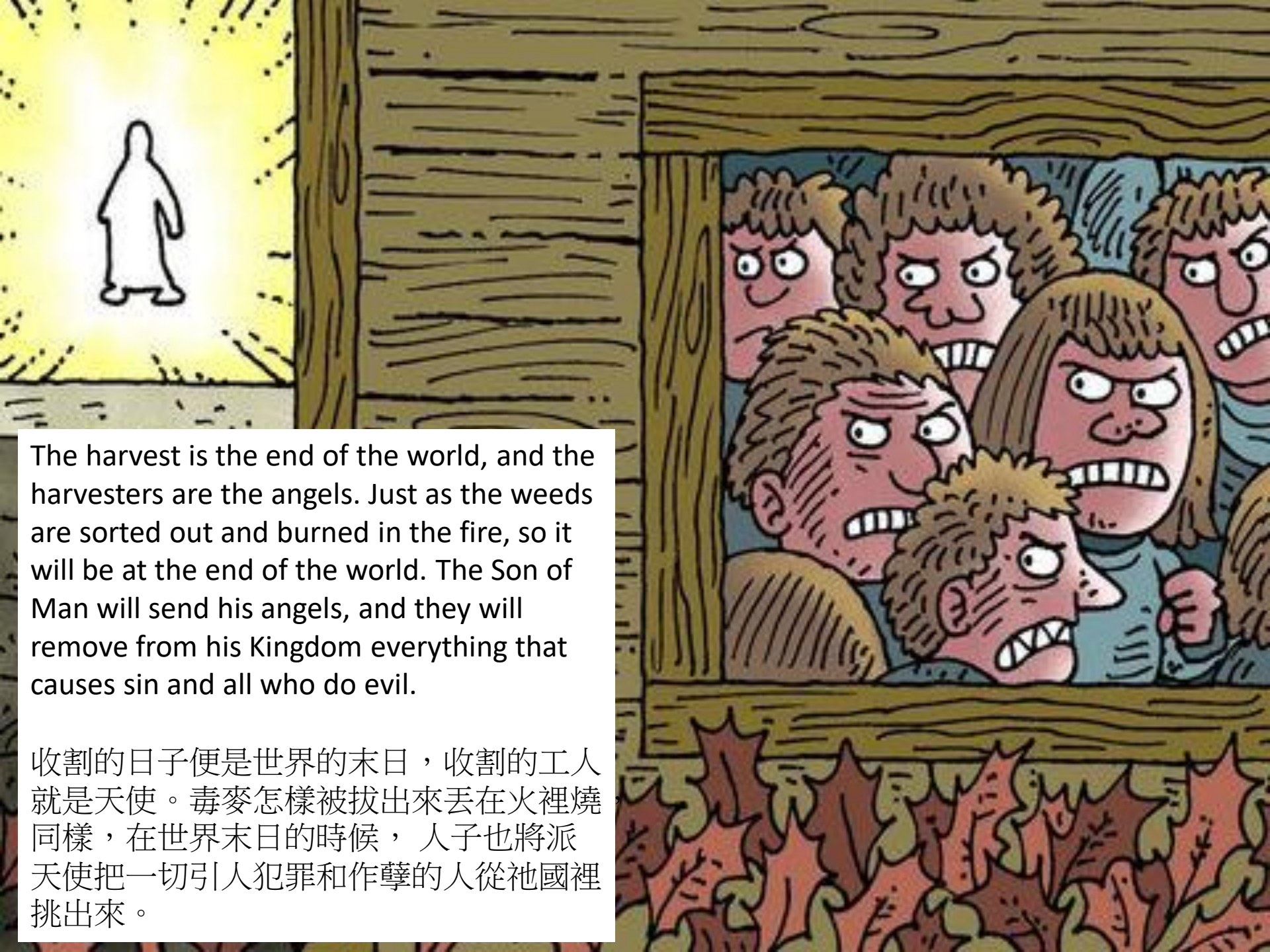
後來，耶穌離開人群，進到屋裡。門徒也跟著進去，對耶穌說：「請為我們解釋毒麥的比喻。」

耶穌說：「那撒下好種子的就是人子[耶穌]，

The field is the world, and the good seed represents the people of the Kingdom. The weeds are the people who belong to the evil one. The enemy who planted the weeds among the wheat is the devil.

麥田代表整個世界，那些好種子就是天國的子民。毒麥就是那些屬於魔鬼的人，撒毒麥的仇敵就是魔鬼。



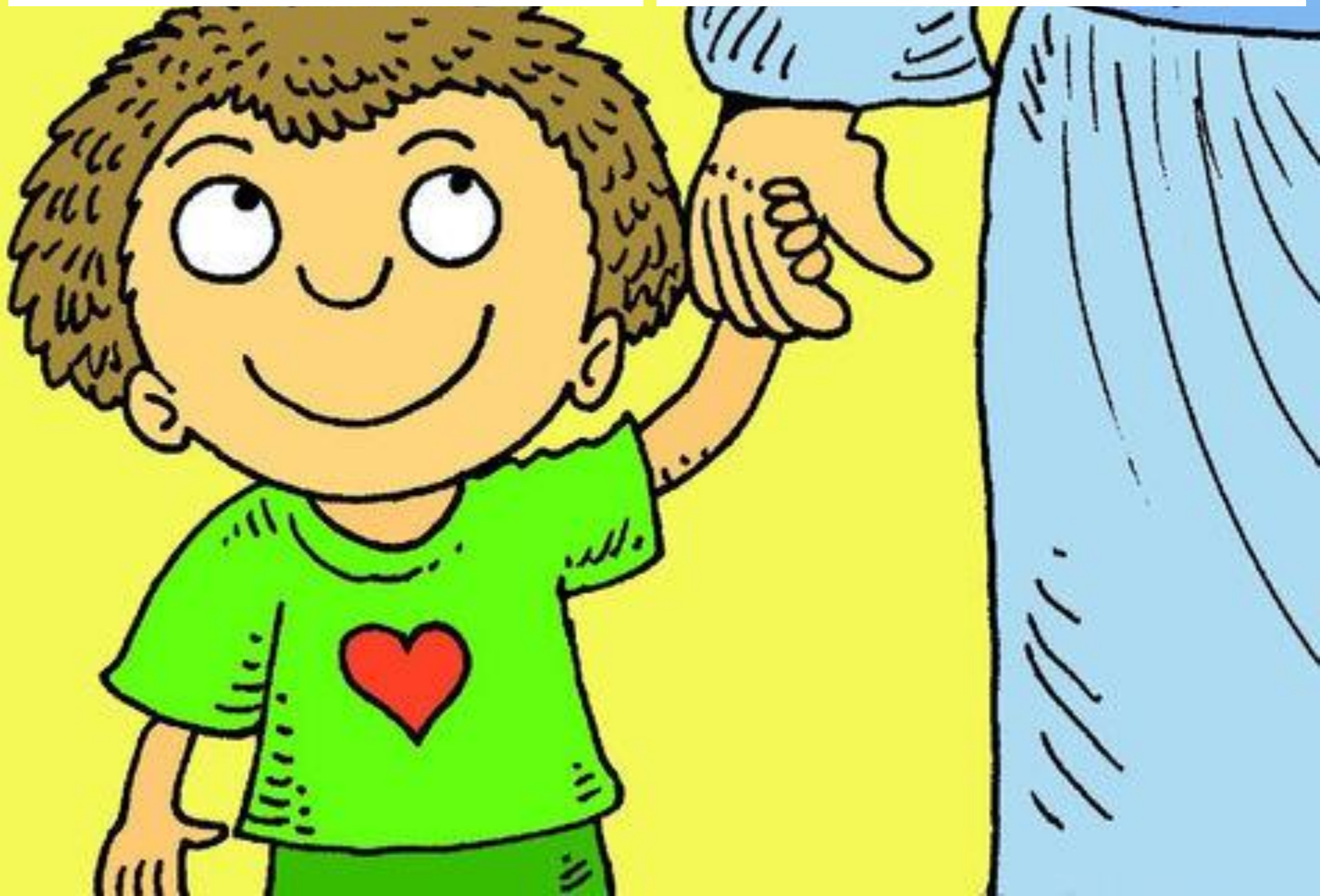


The harvest is the end of the world, and the harvesters are the angels. Just as the weeds are sorted out and burned in the fire, so it will be at the end of the world. The Son of Man will send his angels, and they will remove from his Kingdom everything that causes sin and all who do evil.

收割的日子便是世界的末日，收割的工人就是天使。毒麥怎樣被拔出來丟在火裡燒同樣，在世界末日的時候，人子也將派天使把一切引人犯罪和作孽的人從祂國裡挑出來。

Then the righteous will shine like the sun in their Father's Kingdom.

那時，義人要在他們天父的國度像太陽一樣發出光輝。



www.freekidstories.org

Art by www.lambsongs.co.nz & Richard Gunther, <http://www.richardgunther.org/>

Text adapted from the Bible, Matthew 13